International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Simplified Chinese)** |
| **How well does each statement describe you?** | **每条陈述是否能准确地描述你？** |
| **doesn’t describe me at all** | **完全不准确** |
| **describes me a little** | **较不准确** |
| **describes me moderately** | **基本准确** |
| **describes me very well** | **较为准确** |
| **describes me exactly** | **完全准确** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. 你更喜欢表达你的想法和感受 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. 即便需要压抑自己的感受，你仍试着去适应身边的人 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. 即便需要隐藏自己的感受，你仍偏向于维持和谐的人际关系。 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. 当你与他人意见不同时，你认为应该坦率表达自己的意见。 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. 即使有时可能会损坏家庭关系，你也会保护自己的利益。 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. 你通常将他人利益置于自己之前。 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. 即使要把自己的个人需要放到一边，你也会照顾和你亲近的人。 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. 你认为取得个人成就比保持良好际关系更重要。 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. 你为了家庭可以牺牲自己的利益。 |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. 与不同的人打交道时，你的行为表现因人而异。 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. 与不同的人打交道时，你对自己的看法也会随之改变。 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. 即便是在不同的社交场合，你对自己的看法都没有什么不同。 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. 与不同的人打交道时，你的表现是一致的。 |

Translation provided by:

Yanjun Guan, Renmin University, Beijing

Yu Yang, ShanghaiTech University, Shanghai

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

